



**Девятая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 21–30 августа 2007 года

Пункт 18 предварительной повестки дня*

Названия стран**Список названий стран****Представлено Францией******Резюме*****

Приняв участие в совещании Рабочей группы по названиям стран, которое состоялось в Лефкасе (Греция) в ноябре 2005 года, Отдел франкоязычных стран ответил на вопросник, предложенный координатором.

Как оказалось, раздел, именуемый «Официальные названия, используемые Организацией Объединенных Наций», содержит существенные расхождения, обусловленные присутствием или отсутствием артикля, который в соответствии с грамматикой французского языка должен стоять в начале или внутри словосочетания. Кроме того, оказалось необходимым напомнить, что в печатных текстах на французском языке требуется ставить диакритические знаки над некоторыми заглавными буквами, например, над буквой “É” в слове “État”.

Отдел франкоязычных стран в порядке общего напоминания обращает внимание на то, что французские комиссии по топонимике договорились рассматривать все названия государств как экзонимы, учитывая частоту их использования. Поэтому раздел, именуемый «Официальные названия, используемые Организацией Объединенных Наций», можно было бы дополнить путем включения в него различных вариантов с согласия Секции терминологии Организации Объединенных Наций.

* E/CONF.98/1.

** Подготовила Элизабет Кальварен (Франция).

*** Полный текст этого документа будет издан только на французском языке под условным обозначением E/CONF.98/116/Add.1.



Это позволило бы обеспечить необходимое единообразие в написании названий стран во всех изданиях или общедоступных документах, что, несомненно, необходимо для максимально широкого распространения среди пользователей официально рекомендованных норм.
